



# SERRANO MIDDLE SCHOOL

3131 Piedmont Drive • Highland, CA • 92346 • 909-388-6530 • Susan Keidel, Directora

## Informe Escolar de Rendición de Cuentas correspondiente al Año Escolar 2006-2007

Publicado en 2007-2008

### Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino

777 North F St. • San Bernardino, CA 92410 • (909) 381-1100 • Dr. Arturo Delgado, Superintendente

El Informe Escolar de Rendición de Cuentas (*SARC*), que se debe publicar cada año conforme a la legislación incluye información sobre las condiciones y el rendimiento de cada escuela pública de California. Para obtener mayor información sobre los requisitos del *SARC*, visite el sitio web del Departamento de Educación de California (*CDE*, por sus siglas en inglés) en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/sa/>. Si los padres y miembros de la comunidad desean recibir información adicional sobre la escuela, pueden comunicarse con el director de la escuela o la oficina del distrito. DataQuest, una herramienta de datos en línea en <http://data1.cde.ca.gov/dataquest/>, incluye información adicional sobre esta escuela, así como comparaciones con el distrito, el condado y el estado.

## I. Acerca de esta escuela

### Descripción y misión de la escuela

*Esta sección incluye información sobre las metas y los programas de la escuela.*

Serrano Middle School proporcionará oportunidades educativas iguales a todos los alumnos inscritos al promover la excelencia académica, el espíritu escolar y la autoestima individual.

### Oportunidades de participación para padres de familia

*Esta sección incluye información sobre las oportunidades de los padres de familia para participar en las actividades escolares.*

Cada escuela proporciona muchas oportunidades para que los padres participen en el proceso educativo. Las oportunidades pueden variar en cada plantel escolar, pero pueden incluir los siguientes: centros para los padres; programas educativos para los padres; la Asociación para padres y maestros (*PTA*); el Comité del plantel escolar (*SSC*); el Comité consejero escolar (*SAC*); el Comité asesor para estudiantes que están aprendiendo inglés (*ELAC*); el Comité asesor para estudiantes talentosos y dotados (*GATE*); líneas telefónicas para las tareas escolares; líneas telefónicas automáticas que avisan a los padres; conferencias con los padres; noches familiares con temas curriculares; capacitación y educación para los padres; voluntarios en el salón de clase y área de recreo; y oportunidades de liderazgo para los padres. Para más información sobre éstas y otras oportunidades, por favor comuníquese con la escuela.

A nivel del distrito, los padres pueden participar en el Comité asesor del distrito escolar (*DAC*), el Comité asesor del distrito para estudiantes que están aprendiendo inglés (*DELAC*), el Comité asesor del distrito para padres afroamericanos (*AAPAC*), y una variedad de grupos de plazo limite, y comités asesores enfocados en las soluciones. Además, el Centro de recursos familiares, está disponible con horas de operación de 8:00 AM - 4:30 PM. Las metas del Centro de recursos familiares son incrementar la comunicación entre el hogar y la escuela, incrementar el acceso a las oportunidades de capacitación para los padres y familias a nivel del distrito, e incrementar el acceso a los recursos informativos para la participación de los padres para las escuelas del distrito.

### Personas con quien ponerse en contacto sobre el Programa para la participación de los padres:

- **Centro de Recursos Familiares**  
1525 W. Highland Ave.  
San Bernardino, California 92411  
909-880-4057  
Horario: 8:00 AM - 4:30 PM, lunes a viernes
- **Marcelino Serna**, Oficial del Programa para la participación de los padres y la familia  
909-880-4057, [marcelino.serna@sbcusd.com](mailto:marcelino.serna@sbcusd.com)

- **Emily Valdez**, Asistente de apoyo a la comunidad  
909-381-1256, [emily.valdez@sbcusd.com](mailto:emily.valdez@sbcusd.com)
- **Samuel Casey**, Asistente de apoyo a la comunidad  
909-880-4057, [samuel.casey@sbcusd.com](mailto:samuel.casey@sbcusd.com)
- **Talice Ostrinski**, Coordinadora de las personas sin hogar  
909-887-3995, [talice.ostrinski@sbcusd.com](mailto:talice.ostrinski@sbcusd.com)
- **Vicki Lee**, Persona de enlace para las personas sin hogar  
909-887-2240, [vicki.lee@sbcusd.com](mailto:vicki.lee@sbcusd.com)

Personas con quien ponerse en contacto para la participación de los padres en programas categóricos:

- Primaria: **Dee Tarango**, Coordinadora de Instrucción de primaria  
909-891-1009, [dee.tarango@sbcusd.com](mailto:dee.tarango@sbcusd.com)
- Secundaria: **Allison Adams**, Especialista del programa de Unidad de rendición de cuentas  
909-381-1256, [allison.adams@sbcusd.com](mailto:allison.adams@sbcusd.com)

### Matriculación de alumnos según el grado escolar

Esta tabla muestra el número de alumnos matriculados en cada grado de la escuela.

Grado Escolar	Cantidad de alumnos	Grado escolar	Cantidad de alumnos
6º grado	159	Enseñanza secundaria sin calificación	0
7º grado	506	Matriculación total	1197
8º grado	532		

### Matriculación de alumnos por grupo

Esta tabla muestra el porcentaje de alumnos matriculados en la escuela e identificados como miembros de un grupo particular.

Grupo	Porcentaje de matriculación total	Grupo	Porcentaje de matriculación total
Afroamericanos	18,1	Blancos (no hispanos)	18,1
Indoamericanos o nativos de Alaska	1,3	Múltiple o sin respuesta	1,0
Asiáticos	2,8	De escasos recursos económicos	71,0
Filipinos	0,5	Estudiantes de inglés	26,0
Hispanos o latinos	57,8	Estudiantes con discapacidades	14,0
De las Islas del Pacífico	0,4		

### Tamaño promedio del grupo y distribución por tamaño del grupo (enseñanza secundaria)

Esta tabla muestra el tamaño promedio del grupo por materia y el número de salones correspondiente a cada categoría (rango total de alumnos por salón).

Grado escolar	2004-05				2005-06				2006-07			
	Tamaño promedio por grupo	Cantidad de salones			Tamaño promedio por grupo	Cantidad de salones			Tamaño promedio por grupo	Cantidad de salones		
		1-20	23-32	33+		1-20	23-32	33+		1-20	23-32	33+
Inglés	30,7	15	23	49	29,7	22	10	56	30,0	10	22	42
Matemáticas	31,4	7	11	25	26,3	23	7	22	19,3	8	3	
Ciencias	32,1	4	10	26	32,9	2	6	28	32,2		3	3
Ciencias sociales	31,9	5	11	25	31,7	4	7	27	30,5	4	10	23

## II. Ambiente escolar

### Plan de seguridad escolar

*Esta sección proporciona información sobre el plan exhaustivo de seguridad escolar.*

Fecha de la última revisión/actualización: agosto de 2007

Fecha de la última revisión con el personal docente: 31 de enero de 2008

### Suspensiones y expulsiones

*Esta tabla muestra el promedio de suspensiones y expulsiones (cantidad total de incidentes dividido entre la matriculación total) a nivel de la escuela y del distrito en los últimos tres años.*

Índice	Escuela			Distrito		
	2004-05	2005-06	2006-07	2004-05	2005-06	2006-07
Suspensiones	47,1%	53,3%	53,9%	22,2%	22,5%	22,7%
Expulsiones	0,4%	0,2%	0,3%	0,3%	0,2%	0,2%

## III. Instalaciones escolares

### Condiciones y mejoras del plantel escolar

*Esta sección provee información sobre las condiciones del plantel escolar, los edificios y los baños, y una descripción de cualquier mejora a la instalación planeada o finalizada recientemente. Puede obtener más información del director de la escuela sobre las condiciones de las instalaciones escolares.*

#### General

El distrito lleva a cabo el gran esfuerzo de asegurar que todas las escuelas estén limpias, seguras y funcionales. Abajo hay más información detallada sobre las condiciones de la escuela y los esfuerzos hechos para asegurar que los alumnos sean proporcionados con un ambiente de aprendizaje apropiado.

#### Edad de los edificios escolares

Esta escuela tiene 39 salones, una biblioteca, un salón multiusos y una oficina de administración. El plantel escolar fue construido en 1968, y la instalación fuertemente apoya la enseñanza y aprendizaje por medio de sus aulas y campos deportivos amplios y un salón de recursos para el personal.

#### Seguridad

Para garantizar la seguridad del alumno antes, durante y después del día escolar, los agentes de seguridad del plantel, los maestros y los administradores supervisan los terrenos escolares, incluyendo la cafetería, los patios y los campos deportivos. Hay carteles por todo el plantel para indicar a todos los visitantes que deben reportarse a y registrarse en la oficina de administración. Todo el personal y los visitantes traen puestos una placa de identificación adecuada.

#### Mantenimiento y reparación

Las preocupaciones de seguridad son la prioridad número uno del departamento de Mantenimiento y operaciones. Los supervisores de mantenimiento del distrito son proactivos y llevan a cabo inspecciones en los planteles escolares continuamente. Las reparaciones necesarias para mantener la escuela en buena condición y funcionando bien, son terminadas a tiempo. Un proceso de una solicitud de servicios es utilizado para asegurar la eficacia del servicio, y las reparaciones de emergencia son de mayor prioridad. El personal de mantenimiento del distrito ha indicado que el 100 por ciento de todos los inodoros en los planteles escolares están funcionando, y desde el 20 de septiembre de 2007, ninguna de las ocho condiciones de emergencia citadas en el Código de educación 17592.72, existen en esta escuela.

#### Proceso y horario de limpieza

La Mesa directiva del distrito ha adoptado estándares de limpieza para todas las escuelas en el distrito. Un resumen de estos estándares está disponible en la oficina de la escuela o del distrito. El equipo de administración del plantel, trabaja diariamente con el personal de limpieza para establecer un horario de limpieza para garantizar una escuela limpia y segura.

### Presupuesto de mantenimiento diferido

El distrito participa en el Programa estatal de mantenimiento diferido de escuelas, el cual proporciona fondos estatales igualados para ayudar a los distritos escolares con los gastos de las reparaciones mayores o el reemplazo de los componentes de edificios escolares existentes. Típicamente, esto incluye el techado, la plomería, la calefacción, el aire acondicionado, los sistemas eléctricos, la pintura interior o exterior y los sistemas del piso. Para el año escolar 2006-2007, el distrito presupuestó tres millones setecientos ochenta mil ciento veinte dólares para el programa de mantenimiento diferido. Esto representa el 0.65% del presupuesto de fondos generales del distrito.

### Proyectos de mantenimiento diferido

Categoría del proyecto	Comentarios	Año fiscal	Costo	Estimado total
Asbestos	Remover los cielos falsos en el ala A	2008	\$48.000,00	\$48.000,00
Asbestos	Remover los cielos falsos en el ala B	2008	\$48.000,00	\$48.000,00
Asbestos	Remover los cielos falsos en el ala C	2008	\$44.000,00	\$44.000,00
Asbestos	Remover los cielos falsos en la cafetería	2010	\$40.000,00	\$40.000,00
Asbestos	Remover los cielos falsos en el ala E	2009	\$24.000,00	\$24.000,00
Asbestos	Remover los cielos falsos en el ala F	2009	\$32.000,00	\$32.000,00
Asbestos	Remover los cielos falsos en el ala M	2010	\$16.000,00	\$16.000,00
Iluminación en las aulas	Reemplazar las luces, los accesorios fijos y los balastos en la oficina de administración	2007	\$8.000,00	\$8.000,00
Instalación eléctrica	Reemplazar la campana y la señal de la alarma de incendios	2007	\$10.000,00	\$10.000,00
Pisos	F4, 5, MU, cafetería, A, B, C, y los pasillos del área de la oficina	2008 2009	\$30.000,00 \$4.500,00	\$34.500,00
Pisos	Piso de cerámica en los baños de la biblioteca y la cafetería	2008	\$17.500,00	\$17.500,00
Calefacción, ventilación y aire acondicionado (HVAC)	Reemplazar (2) unidades de HVAC en la oficina	2010	\$30.000,00	\$30.000,00
Calefacción, ventilación y aire acondicionado (HVAC)	Reemplazar 5 manipuladores de aire	2008 2009	\$100.000,00 \$25.000,00	\$125.000,00
Pintura	Pintar el exterior	2010	\$45.000,00	\$45.000,00
Pavimento	Reemplazar el asfalto en el área de recreo, el estacionamiento y entre las alas	2008	\$139.000,00	\$139.000,00
Plomería	Reemplazar los accesorios fijos en los baños de la biblioteca y la cafetería	2010	\$10.000,00	\$10.000,00
Paredes	Instalar una nueva pared, puertas y ruedas nuevas, hay piezas rotas	2007 2008	\$2.800,00 \$2.800,00	\$5.600,00
Paredes	Reemplazar las puertas metales y de cristal	2007 2008	\$4.000,00 \$4.000,00	\$8.000,00

### Condiciones de las reparaciones adecuadas de la instalación escolar

Esta tabla indica los resultados de la inspección finalizada más reciente del plantel escolar para determinar las condiciones de las reparaciones adecuadas de la instalación escolar.

Sección inspeccionada	Condición de la reparación			Reparaciones requeridas y acciones emprendidas o planeadas
	Bien	Aceptable	Mal	
Fugas de gas	X			
Sistemas mecánicos	X			
Ventanas/Puertas/Rejas (interiores y exteriores)	X			
Superficies interiores (paredes, pisos y techos)	X			

Materiales peligrosos (interiores y exteriores)	X			
Daño estructural	X			
Seguridad contra incendios	X			
Instalación eléctrica (interior y exterior)	X			
Infestaciones de plagas y alimañas	X			
Bebedores (interiores y exteriores)	X			
Baños	X			
Alcantarillado	X			
Patios/Terrenos de la escuela		X		El lado este del ala B: retención de agua en el área de césped debido a que se le riega demasiado y a que vehículos manejando sobre el área debido a la modernización del plantel escolar. (corregida 30/08/07)
Techado	X			
Limpieza en general	X			

### Resumen en general de las condiciones de las reparaciones adecuadas de la instalación escolar

Esta tabla indica el resumen en general de la inspección llevada a cabo más reciente del plantel escolar.

Sección inspeccionada	Condición de la instalación			
	Ejemplar	Bien	Aceptable	Mal
Resumen en general	Ninguna deficiencia extrema fue notada en Serrano Middle School, y sólo una deficiencia de reparación adecuada fue notada (véase arriba). La instalación escolar se encontró estar en buena condición.			

## IV. Maestros

### Acreditaciones de los maestros

Esta tabla indica la cantidad de los maestros asignados a la escuela que están totalmente acreditados, los que están sin acreditación total y los que enseñan fuera de su área de competencia. Puede encontrar información detallada sobre las acreditaciones de los maestros en el sitio web del CDE en: <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/>.

Maestros	Escuela			Distrito
	2004-05	2005-06	2006-07	2006-07
Totalmente acreditados	45	51	31	2381
Sin acreditación total	13	5	2	161
Enseñan fuera de su área de competencia	N/A	2	7	N/A

### Errores de asignación de los maestros y puestos de maestros vacantes

Esta tabla indica el número de errores en la asignación de maestros (asignados sin contar con autorización legal) y el número de puestos vacantes de maestro (puestos no cubiertos con un solo maestro asignado para todo el curso desde el inicio del año o semestre escolar). Nota: La cantidad total de errores de asignación incluye los errores en la asignación de los maestros de inglés como segunda lengua.

Indicador	2005-06	2006-07	2007-08
Errores en la asignación de maestros de inglés como segunda lengua	22	16	15
El total de errores en la asignación de maestros	22	17	16
Puestos de maestros vacantes	1	0	2

### Materias básicas impartidas por maestros acreditados según la Ley Que Ningún Niño se Quede Atrás

Esta tabla muestra el porcentaje de clases de materias básicas impartidas por maestros acreditados o no acreditados, según la ley Que Ningún Niño se Quede Atrás (NCLB) en la escuela, en todas las escuelas del distrito, así como en escuelas del distrito con alta pobreza y con baja pobreza. Para mayor información sobre las acreditaciones requeridas por los maestros bajo la ley NCLB, visite el sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/nclb/sr/tq/>.

Ubicación de las clases	Porcentaje de clases de materias básicas	
	Impartidas por maestros acreditados por el NCLB	Impartidas por maestros no acreditados por el NCLB
Esta escuela	95,6	4,4
Todas las escuelas del distrito	99,2	0,8
Escuelas con alta pobreza del distrito	99,6	0,4
Escuelas con baja pobreza del distrito	N/A	N/A

## V. Personal auxiliar

### Consejeros académicos y otro personal auxiliar

Esta tabla indica el número de consejeros académicos y otro personal auxiliar en unidades equivalentes a un puesto de tiempo completo (FTE, por sus siglas en inglés) asignados a la escuela, así como el número promedio de alumnos por consejero académico. Un FTE equivale a un miembro del personal que trabaja de tiempo completo; pero también puede representar a dos miembros del personal, donde cada uno trabaja medio tiempo.

Puesto	Número de FTE asignados a la escuela	Cantidad promedio de alumnos por consejero académico
Consejero académico	3,0	399,0
Maestro de ciencias de la información (bibliotecario)	1,0	
Personal auxiliar de ciencias de la información (apoyo)	0,0	
Psicólogo	1,0	
Trabajador social	0,0	
Enfermero	0,4	
Especialista en habla/lenguaje/audición	0,4	
Personal de apoyo especializado (no de enseñanza)	3,0	
Otro	4,8	

## VI. Plan de estudios y material académico

### Calidad, vigencia y disponibilidad de libros de texto y materiales académicos

Esta sección muestra información sobre la calidad, vigencia y disponibilidad de los libros de texto que están basados en los estándares y otros materiales académicos empleados en la escuela, e información sobre el uso de cualquier libro de texto o materiales académicos suplementarios del plan de estudios y los que no son adoptados.

La adopción de los materiales de libros de texto de artes idiomáticas del año 2002/2003 incluye el programa comprensivo de inglés/artes idiomáticas para los grados 6<sup>o</sup>-12<sup>o</sup> de Prentice Hall, *Timeles Voices*, *Timeles Themes* y para los programas del Desarrollo del Idioma Inglés y de Educación Especial, está el programa *High Point* de Hampton Brown. Cada unidad está alineada al plan del contenido en los estándares para lectura/artes idiomáticas. Las unidades son estructuradas utilizando un modelo de preenseñanza, enseñanza, evaluación y extensión. Los libros de texto y los equipos de recursos para los maestros, incluyen materiales suplementarios para cumplir con las necesidades de todos los alumnos, con materiales y actividades apropiadas para los estudiantes de inglés, los alumnos avanzados, los alumnos en riesgo y los alumnos con necesidades especiales. Los libros de trabajos suplementarios y consumibles son

reemplazados anualmente para cumplir con las necesidades de cada escuela. Además, el distrito tiene el programa de intervención de lectura el cual incluye *READ 180 de Scholastic*, para los alumnos que necesitan apoyo con el vocabulario, la comprensión y la fluidez de la lectura.

Los libros de texto disponibles para cada curso están nombrados en la tabla de abajo.

Área del plan de estudios principal	Calidad, vigencia y disponibilidad de libros de texto y materiales académicos	Porcentaje de alumnos que les falta sus propios libros de texto asignados y materiales académicos
Inglés/artes idiomáticas	<i>Timeless Voices, Timeless Themes</i> Prentice Hall (2003)	0,0%
Desarrollo del idioma inglés-1, 2 y 3	<i>High Point</i> Hampton Brown (2003)	0,0%
Desarrollo del idioma inglés-Pre-avanzado y Avanzado	<i>Timeless Voices, Timeless Themes</i> Prentice Hall (2003) and/or <i>High Point</i> Hampton Brown (2003)	0,0%

Los libros de texto de historia/ciencias sociales fueron adoptados en 2006. Los libros de texto están alineados al contenido en los estándares de historia/ciencias sociales. El contenido en los estándares une la excelencia con la equidad y reta a los maestros a elevar el aprovechamiento académico de los alumnos en todos los niveles de la enseñanza. Con ese fin, el Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino ha desarrollado guías de recursos educativos y oportunidades de capacitación en cada nivel de grado.

Los libros de texto disponibles para cada curso están nombrados en la tabla de abajo.

Área del plan de estudios principal	Calidad, vigencia y disponibilidad de libros de texto y materiales académicos	Porcentaje de alumnos que les falta sus propios libros de texto asignados y materiales académicos
Estudios sociales del 6º grado	<i>World History: Ancient Civilizations</i> Houghton Mifflin (2006)	0,0%
Estudios sociales del 7º grado	<i>World History: Medieval and Early Modern Times</i> McDougall Littell (2006)	0,0%
Estudios sociales del 8º grado	<i>Creating America</i> McDougall Littell (2006)	0,0%

Los libros de texto de ciencias fueron adoptados en 2007 y están alineados al contenido en los estándares de ciencias. Los libros de texto adoptados por el Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino también incluyen múltiples estrategias educativas diseñadas a ayudar a los maestros en proporcionar enseñanza de ciencias. Estas estrategias ayudan a los maestros a captar el interés de los alumnos, a proporcionar conexiones en el contenido de ciertas áreas, y a ayudar a tener un entendimiento de la naturaleza de la ciencia y los métodos de la investigación científica.

Los libros de texto disponibles para cada curso están nombrados en la tabla de abajo.

Área del plan de estudios principal	Calidad, vigencia y disponibilidad de libros de texto y materiales académicos	Porcentaje de alumnos que les falta sus propios libros de texto asignados y materiales académicos
Ciencia del 6º grado	<i>Focus on Earth Science</i> Glencoe (2007)	0,0%
Ciencia del 7º grado	<i>Focus on Life Science</i> Glencoe (2007)	0,0%
Ciencia del 8º grado	<i>Focus on Physical Science</i> Glencoe (2007)	0,0%

Los libros de texto de matemáticas para las escuelas secundarias fueron adoptados en 2001, La adopción para los nuevos libros de texto de matemáticas en todos los niveles de secundaria está en proceso este año, 2008. Los libros de

texto están alineados al contenido en los estándares de matemáticas. Los libros de texto de McDougal Littell, Prentice Hall y Harcourt Brace, adoptados por el Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino, incluyen materiales auxiliares los cuales incorporan una variedad de estrategias educativas para ayudar a desarrollar el entendimiento conceptual y dirigir las necesidades de diversos alumnos. Los libros de texto consumibles de McDougal Littell son reemplazados anualmente.

Los libros de texto disponibles para cada curso están nombrados en la tabla de abajo.

Área del plan de estudios principal	Calidad, vigencia y disponibilidad de libros de texto y materiales académicos	Porcentaje de alumnos que les falta sus propios libros de texto asignados y materiales académicos
Matemáticas del 6º grado	<i>Harcourt Math, California Edition</i> Harcourt School Publishers (2002)	0,0%
Matemáticas del 7º grado	<i>California Middle School: Concepts &amp; Skills, Course 2</i> McDougal Littell (2001)	0,0%
Matemáticas del 8º grado	<i>Algebra 1: Concepts &amp; Skills</i> McDougal Littell (2001)	0,0%

## VII. Finanzas escolares

### Gastos por alumnos y sueldos de maestros por plantel (Año fiscal 2005-2006)

*Esta tabla muestra una comparación de los gastos por alumno en la escuela de fuentes no restringidas (básicas) con otras escuelas del distrito y en todo el estado, así como una comparación del sueldo promedio de los maestros en el plantel con el sueldo promedio de los maestros a nivel del distrito y del estado. Puede encontrar información detallada sobre los gastos de la escuela y los sueldos de los maestros en el sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/ec/> y <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/>.*

Nivel	Total de gastos por alumno	Gastos por alumno (complementario)	Gastos por alumno (básico)	Sueldo promedio de un maestro
Plantel escolar	\$4.749	\$693	\$4.056	\$67.852
Distrito	N/A	N/A	\$5.885	\$60.549
Diferencia porcentual – plantel escolar y distrito	N/A	N/A	31%	11%
Estado	N/A	N/A	\$4.943	\$60.032
Diferencia porcentual – plantel escolar y estado	N/A	N/A	18%	12%

### Tipos de servicios financiados

*Esta sección proporciona información sobre los programas y servicios suplementarios que son proveídos en el plantel escolar por medio de fondos categóricos o de otros recursos.*

La meta en común de todos los programas financiados categóricamente en el Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino es asegurar que todos los alumnos, incluyendo los estudiantes que están aprendiendo inglés, los alumnos en desventaja educativa, los alumnos talentosos y dotados, y los alumnos con necesidades excepcionales, logren el dominio de los estándares estatales y locales.

El programa educativo en cada plantel está basado en un proceso de planificación para el mejoramiento que incluye a los integrantes de la comunidad escolar como el director, los maestros, el personal de apoyo, los padres y los alumnos (a nivel de secundaria). Estas partes interesadas forman un grupo organizado, llamado el Comité del plantel escolar (SSC). El SSC desarrolla y revisa anualmente un plan llamado el Plan singular para el rendimiento académico del alumno (SPSA). El SPSA, basado en el autoestudio y la colaboración, garantiza que todos los recursos disponibles para la escuela, estén coordinados y enfocados en proporcionar un programa educativo de alta calidad en el cual todos los alumnos puedan lograr el éxito.



Algunos alumnos tienen dificultad en lograr el dominio del contenido en los estándares académicos estatales y locales. Pueda que estén en riesgo de no cumplir con los requisitos de graduación. Para estos alumnos, se proporcionan los fondos de los programas categóricos. Los fondos categóricos es dinero suplementario utilizado para materiales de apoyo que aumentan el programa educativo requerido y aumentan el éxito académico de estos alumnos. Los fondos categóricos proporcionan cosas tales como tiempo adicional para el personal, oportunidades para el desarrollo profesional del personal, materiales estudiantiles suplementarios, y otros servicios, equipos y artículos especializados.

Los programas categóricos que comúnmente se encuentran en los planteles del Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino son:

- Ley Que ningún niño se quede atrás (NCLB) Título I, Parte A – Bajos ingresos
- Ley Que ningún niño se quede atrás (NCLB) Título V, Programas innovadores
- Ayuda para compensar efectos económicos – Educación estatal compensatoria (EIA/SCE)
- Ayuda para compensar efectos económicos – Programa de estudiantes de inglés (EIA/LEP)
- Mejoramiento escolar/subsidio global para la biblioteca
- Programa de educación para talentosos y dotados (GATE)

Adicionalmente, los programas categóricos se han establecido a nivel del distrito para proporcionar servicios importantes y apoyo académico para ayudar a los alumnos a tener más éxito. Los fondos categóricos en esta categoría no son utilizados directamente en los programas académicos, sino para apoyar los esfuerzos del distrito en las áreas de:

- La Educación para la prevención del uso del tabaco (TUPE)
- Programas para la educación vocacional/oficios (Voc. Ed.)
- Asesoría para los alumnos en el décimo grado
- Escuelas y comunidades seguras y libres de las drogas (SDFSC)
- NCLB Título II, Parte A-Mejorando la calidad de los maestros
- NCLB Título II, Parte D-Tecnología
- NCLB Título III, Parte A-Enseñanza para estudiantes en vías de aprender el inglés

Algunas escuelas del distrito están identificadas como escuelas en el Programa para el mejoramiento (PI) porque no han cumplido con los criterios del Progreso Anual Adecuado (AYP) por dos años consecutivos. Estas escuelas les ofrecen a los padres de los alumnos elegibles, la opción de trasladarse a una escuela disponible dentro del distrito que no ha sido identificada como escuela en el Programa para el mejoramiento. Esta opción es llamada Selección de escuela pública. El distrito cubre el costo de transportación.

Las escuelas en su segundo año de identificación en el PI ofrecen dos opciones a los alumnos. Además de la opción de Selección de escuela pública descrita arriba, estas escuelas ofrecen Servicios de apoyo suplementarios para los alumnos quienes se quedan en asistencia en la escuela que está en el Programa para el mejoramiento, y que califican según su bajo rendimiento indicado por las calificaciones y los resultados de los exámenes, y el bajo estatus socio-económico según es determinado por la elegibilidad de Alimentos gratuitos o a precio reducido. Los Servicios de apoyo suplementario les ofrecen a los alumnos la oportunidad de recibir tutoría adicional o ayuda académica fuera del día escolar regular de un proveedor de apoyo académico aprobado por el estado. El distrito cubre los costos de los Servicios de apoyo suplementario, y los costos asociados con la transportación es la responsabilidad de los padres o del tutor legal.

### **Sueldos de maestros y personal administrativo (Año fiscal 2005-06)**

*Esta tabla muestra información a nivel del distrito sobre los sueldos de los maestros, directores y superintendentes, y compara estas cifras con los promedios estatales de los distritos de tipo y tamaño similares. La tabla también muestra los sueldos de los maestros y el personal administrativo como porcentaje del presupuesto del distrito, y compara estas cifras con los promedios estatales de los distritos de tipo y tamaño similares. Puede encontrar información detallada sobre los sueldos en el sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/>.*

Categoría	Importe del distrito	Promedio estatal para distritos en la misma categoría
Sueldo de un maestro principiante	\$41.474	\$38.937
Sueldo de un maestro de nivel medio	\$64.271	\$61.080
Sueldo de un maestro en el nivel más alto	\$79.465	\$76.443

Categoría	Importe del distrito	Promedio estatal para distritos en la misma categoría
Sueldo promedio de un director (educación primaria)	\$107.143	\$99.694
Sueldo promedio de un director (educación media)	\$109.332	\$103.687
Sueldo promedio de un director (educación superior)	\$118.395	\$112.983
Sueldo de un superintendente	\$192.000	\$195.054
Porcentaje del presupuesto correspondiente a los sueldos de maestros	38,8	40,1
Porcentaje del presupuesto correspondiente a los sueldos del personal administrativo	5,3	5,4

## VIII. Rendimiento del alumno

### Exámenes de los Estándares académicos de California (CST)

Los Exámenes de los Estándares académicos de California (CST, por sus siglas en inglés) indican el progreso de los alumnos en relación con los estándares de contenido académico del estado. Los CST incluyen inglés y artes idiomáticas, y matemáticas para los grados 2º a 11º; ciencia en los grados 5º, 8º, 9º, 10º y 11º; e historia/ciencias sociales en los grados 8º, 9º, 10º y 11º. Las calificaciones de los alumnos se informan como niveles de rendimiento. Para obtener mayor información detallada sobre los resultados de los CST correspondientes a cada grado y nivel de rendimiento, incluyendo el porcentaje de alumnos que no han sido evaluados, visite el sitio web del CDE en <http://star.cde.ca.gov>. Nota: A fin de proteger la privacidad de los alumnos o porque el número de alumnos es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables, no se indican las calificaciones cuando el número de alumnos evaluados es de 10 o menos.

### Resultados de los CST de todos los alumnos – comparación de tres años

Esta tabla muestra el porcentaje de alumnos que han alcanzado el Nivel Proficiente o Avanzado (cumplen o superan los estándares estatales).

Materia	Escuela			Distrito			Estado		
	2005	2006	2007	2005	2006	2007	2005	2006	2007
Inglés y artes idiomáticas	26	30	29	22	23	25	40	42	43
Matemáticas	22	24	16	22	24	24	38	40	40
Ciencia	N/A	32	24	10	18	21	27	35	38
Historia y ciencias sociales	17	22	19	18	18	17	32	33	33

### Resultados de los CST por grupo de alumnos – año más reciente

Esta tabla muestra el porcentaje de alumnos por grupo que han alcanzado el Nivel Proficiente o Avanzado (cumplen o superan los estándares estatales) correspondiente al período de pruebas más reciente.

Grupo	Porcentaje de alumnos que alcanzaron el nivel Proficiente o Avanzado			
	Inglés y artes idiomáticas	Matemáticas	Ciencia	Historia-Ciencias sociales
Afroamericanos	19	10	20	13
Indoamericano o Nativo de Alaska	41	18	*	*
Asiáticos	56	50	38	38
Filipinos	*	*	*	*
Hispanos o latinos	24	11	17	13
De las Islas del Pacífico	*	*		
Blancos (no hispanos)	45	26	43	36
Varones	26	16	27	19

Hembras	31	15	22	19
De escasos recursos económicos	25	13	20	14
Estudiantes de inglés como segunda lengua	7	5	3	1
Estudiantes con discapacidades	4	2	4	0

### Prueba con referencia a las normas

El examen con referencia a las normas (NRT, por sus siglas en inglés), actualmente Prueba de Aprovechamiento de California, sexta edición, (CAT/6, por sus siglas en inglés), muestra el progreso de los alumnos comparado con alumnos a nivel nacional en lectura, lengua, ortografía y matemáticas sólo para los grados 3º y 7º. Los resultados se informan como porcentaje de los alumnos evaluados que obtuvieron calificaciones iguales o por encima del promedio nacional (50º percentil). Para mayor información detallada sobre los resultados de la NRT correspondiente a cada grado, visite el sitio web del CDE en <http://star.cde.ca.gov/>. Nota: A fin de proteger la privacidad de los alumnos, o porque el número de alumnos es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables, no se indican las calificaciones cuando el número de alumnos evaluados es de 10 o menos.

### Resultados de la NRT de todos los alumnos – comparación de tres años

Esta tabla indica el porcentaje de alumnos que obtuvieron calificaciones iguales o por encima del promedio (50º percentil) en lectura y matemáticas.

Materia	Escuela			Distrito			Estado		
	2005	2006	2007	2005	2006	2007	2005	2006	2007
Lectura	34	32	28	23	25	25	41	42	42
Matemáticas	37	35	31	36	36	36	52	53	53

### Resultados de la NRT por grupo de alumnos – año más reciente

Esta tabla indica el porcentaje de alumnos por grupo que obtuvieron calificaciones iguales o por encima del promedio (50º percentil) en inglés/artes idiomáticas y matemáticas en el periodo de prueba más reciente.

Grupo	Porcentaje de alumnos que obtuvieron calificaciones iguales o por encima del promedio nacional	
	Lectura	Matemáticas
Afroamericanos	24	24
Indoamericanos o nativos de Alaska	*	*
Asiáticos	38	44
Filipinos	*	*
Hispanos o latinos	25	26
De las Islas del Pacífico	*	*
Blancos (no hispanos)	39	44
Varones	26	31
Hembras	30	30
De escasos recursos económicos	26	29
Estudiantes de inglés como segunda lengua	12	15
Estudiantes con discapacidades	7	7

### Resultados del Examen de Aptitud Física de California

El Examen de Aptitud Física de California se administra a los alumnos de 5º, 7º y 9º grado únicamente. Esta tabla indica el porcentaje de alumnos por grado que cumplen con los estándares de aptitud física (con calificaciones dentro de la zona de buena condición física en los seis estándares de aptitud física) correspondiente al periodo de prueba más reciente. Puede encontrar información detallada sobre este examen, así como comparaciones de los resultados del examen de la escuela con los niveles del distrito y del estado en el sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/tq/pf/>.

Nota: No se indican las calificaciones cuando el número de alumnos evaluados es de 10 o menos, para proteger la privacidad de los estudiantes o porque el número de estudiantes es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables.

Grado	Porcentaje de alumnos que cumplen con los estándares de aptitud física
7	12,5

## IX. Responsabilidad

### Índice de Rendimiento Académico (API)

El Índice de Rendimiento Académico (API, por sus siglas en inglés) es una medición anual del rendimiento y progreso académico en las escuelas de California. Las calificaciones del API varían de 200 a 1,000, con un objetivo estatal de 800. Puede encontrar información detallada sobre el API en el sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ap/>.

### Rangos del API – comparación de tres años

Esta tabla indica los rangos del API de la escuela a nivel estatal y de escuelas similares. Se publican estos niveles cuando la base API se establece en marzo. El rango del API para el estado varía de 1 a 10. Un rango estatal de 1 significa que la escuela tiene una calificación API dentro del 10 por ciento más bajo de todas las escuelas del estado, mientras que un rango estatal de 10 significa que la escuela tiene una calificación API dentro del 10 por ciento más alto de todas las escuelas del estado. El rango de API para escuelas similares compara la escuela con 100 “escuelas similares” estadísticamente comparadas. Un rango de escuelas similares de 1 significa que el rendimiento académico de la escuela es comparable al de las 10 escuelas con el más bajo nivel de rendimiento de las 100 escuelas similares, mientras que un rango de escuelas similares de 10 significa que el rendimiento académico de la escuela es mejor que el de por lo menos 90 de las 100 escuelas similares.

Rango de API	2004	2005	2006
Estatal	3	3	3
Escuelas similares	5	8	9

### Cambios en el API por grupo de alumnos – comparación de tres años

Esta tabla indica los cambios reales en el API por grupo de alumnos expresados en puntos añadidos o perdidos en los últimos tres años, así como la calificación más reciente del API. Nota: “N/A” significa que el grupo de alumnos no es numéricamente importante.

Grupo	Cambio real en el API			Calificación en el API
	2004-05	2005-06	2006-07	2007
Todos los alumnos de la escuela	25	24	-28	645
Afroamericanos	27	16	-25	601
Indoamericanos o nativos de Alaska				
Asiáticos				
Filipinos				
Hispanos o latinos	23	27	-31	622
De las Islas del Pacífico				
Blancos (no hispanos)	23	25	-20	722
De escasos recursos económicos	20	27	-21	627
Estudiantes de inglés como segunda lengua	N/A	47	-28	611
Estudiantes con discapacidades	N/A	23	-91	439

## Progreso Anual Adecuado

La ley federal *NCLB* requiere que todas las escuelas y los distritos cumplan con los siguientes criterios de Progreso Anual Adecuado (*AYP*, por sus siglas en inglés):

- Porcentaje de participación en las evaluaciones basadas en los estándares estatales para inglés y artes idiomáticas (*ELA*, por sus siglas en inglés) y matemáticas
- Porcentaje de dominio en las evaluaciones basadas en *ELA* y matemáticas
- *API* como indicador adicional
- Porcentaje de graduación (para escuelas secundarias). Para mayor información detallada sobre el *AYP*, como los porcentajes de participación y resultados porcentuales de dominio por grupo de alumnos, visite el sitio web del *CDE* en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/>.

## AYP general y por criterios

Esta tabla indica si la escuela y el distrito alcanzaron el *AYP* general y si cumplieron con cada uno de los criterios del *AYP*.

Criterios del AYP	Escuela	Distrito
General	No	No
Porcentaje de participación – inglés y artes idiomáticas	Sí	Sí
Porcentaje de participación – matemáticas	Sí	Sí
Porcentaje de dominio – inglés y artes idiomáticas	No	No
Porcentaje de dominio – matemáticas	No	No
API	Sí	Sí
Porcentaje de graduación escolar	N/A	No

## Programa Federal de Intervención

Las escuelas y los distritos que reciben fondos federales de Título I entran en el Programa de Mejoramiento Académico (*PI*, por sus siglas en inglés) si no alcanzan el *AYP* durante dos años consecutivos para el mismo área de contenido (inglés y artes idiomáticas o matemáticas) o en el mismo indicador (*API* o porcentaje de graduación). Después de ingresar al *PI*, las escuelas y los distritos avanzan al siguiente nivel de intervención por cada año adicional en que no alcancen el *AYP*. Puede encontrar información detallada sobre la identificación del *PI* en el sitio web del *CDE* en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/>.

Indicador	Escuela	Distrito
Estado del Programa de Mejoramiento	En el <i>PI</i>	En el <i>PI</i>
Primer año en el Programa de Mejoramiento	2000-2001	2004-2005
Año en el Programa de Mejoramiento	5º año	3 <sup>er</sup> año
Cantidad de escuelas que participan actualmente en el Programa de Mejoramiento	N/A	48
Porcentaje de escuelas que participan actualmente en el Programa de Mejoramiento	N/A	69,6